

“llos que, en nuestro idioma, se dicen *Xam* (1) con expreso orden “de que abriese al cantaro un agujerillo en tal disposicion, que “sin sentirlo la burlada Vieja, se le escurriese y agotasse la agua “en el camino, lo que en efecto executó el *Xam*, con tal primor, “que como Xmucañe no conocio, hasta que estuvo cerca de la ca- “sa, que se le havia agotado la agua, tuvo que hacer segundo “viaje.

§. 36.—“La tardanza de la agua, obligo á Xquic á ir á la fuen- “te, y quedando solos, pudo sin ser visto de la Madre virgen, en- “tregar el Raton á los Dioses Niños los instrumentos que lo ha- “vian sido de la profession de su Padre y Tio, los quales (roida “la cuerda de que pendian) dieron en tierra por su propio peso.

§. 37.—“Sobre manera alegres, habiendo dado al Raton las gra- “cias, ocultaron los Niños la pelota, y bote, en el camino de aque- “lla Plazuela, donde antiguamente la haviam jugado su Padre “y Tio: y ocurriendo luego al de la fuente, donde perseguidas “del porfiado *Xam*, no acertaban, sus ya impacientes Abuela, y “Madre, á tapar el cantaro, haciendolo ellos, y trahiendo la agua, “regressaron juntos á casa.”

NOTA 59. Num. 1.—Tengase aquí presente que la plazuela, en cuyo camino ocultaron los Dioses Niños la Pelota, y hote, es la misma en numero de que hablaron los antiguos Culebras en el Cap. 6. §. idem; de la qual (segun que vimos en la nota 37 N. 6.) haviam formado semejante idea, á la que de su seno de *Abraham*, ó *huerto* de delicias, conservan aun, los que professan la Ley escrita, ó de Moyses. . . .

Num. 2.—El *Xmucur*, que en el gramatical es la *Paloma* (2), representa en el sentido mystico al Espiritu Santo; y el arbol *Xiccaro*, que vimos, es un Emblema, que en compendio exprime otros tantos conceptos, etc. soñados por los antiguos Culebras. . . .

Num. 3.—Aquel *Tronco*, que reservaron los Dioses Niños, sobre que el *Xmucur* atalayó á Xmucañe, representa la raiz del *Xiccaro*: esto es el *Logos*, como á principio de quien proceden en el antiguo error de los Culebras; los figurados en las ramas del mismo Tronco; cuyo desmocho, ó separacion es otro Emblema figurativo de la muerte del Eterno Padre y de la del Espiritu Sancto, soñados por los Apostatas Americanos.

(1) *Xam*, (segun el Padre Ximenez hic) en la lengua *Kiche* es aquel mosquito, que en castellanillo llamamos Zancudo.

(2) Assi traduce esta voz india el Padre Ximenez.

Num. 4.—Lo que supuesto, etc., que figuraban los antiguos Americanos en los *Arboles* á los hombres, y en las *hierbas* á un Pueblo numerosissimo (1) es bien claro que el de la *Milpa* es un Emblema figurativo de la antigua Iglesia, humana viña, que planto el gran Padre de familia, etc. . . .

Num. 5. 6. 7.

CAPITULO X.

Exercitanse los Dioses Niños en el juego de la Pelota, emplazados de Huncame y Ucubcame, descienden á los Infiernos.—Destruyen el Imperio de los Demonios. Resucitan á Hunhunahpu y á Ucubhunahpu, y al Vac de Niños, muertos á manos de Zipacná.—Transforman en Sol y Luna á los primeros, y en Estrellas á los segundos, subenles consigo al cielo, y les colocan en los Orbes de las Planetas.

§. 1.—“Restituídos á la gracia de Xmucañe; en possession, como se ha dicho, del officio y profession de *Hunhunahpu* y *Ucubhunahpu*; y dando de mano (sin olvidar sus cerbatanas) al exercicio de Labranza, sucedio (comienzan este Capitulo los Apostatas Americanos) que jugando los Dioses Niños á la pelota, dieron “con ella tan fuertes golpes, que estremecidas, y amenazando des- “moronarse las cavernas de los Infiernos, creyeron los Señores “*Huncame* y *Ucubcame* (y á la verdad no se engañaron) que era “llegada la destruccion, que ya temian de aquel su Imperio.

§. 2.—“Recobrados, no obstante del primer susto; “¿No fue (dixeron) otro igual el motivo, con que antes de ahora, hicimos “comparecer en nuestra Corte, y condenamos á eterna muerte á los “hermanos *Hunhunahpu* y *Ucubhunahpu*? Pues, quienes hai ó “pueden ser tan atrevidos, sino los Nietos de *Xmucañe* que sin res- “peto á nuestra Magestad, y faltando al decoro, que es debido á “nuestra Grandeza, assi alboroten á nuestro Reyno?” Holá, ex- “cutores de nuestras iras, partid al punto, y en calidad de tabe- “liones, intimad á la Vieja Xmucañe, en su persona, que sin ex- “cusa emplaze y compela á nuestro nombre á sus dos Nietos á “que dentro del termino de siete dias, trahiendo consigo la pelo-

(1) Esto se verá en la explanacion de la *Probanza de Votan* quando hable este Gentil del primer Mexico, que fue el que poblaron los emigrantes Carthagineses, en el mismo sitio, donde después fundaron los españoles la Villa Real, (oy Ciudad Real) el qual Parage, hasta este dia, es conocido de los Mexicanos con este nombre: *Guey Zazacatlan* (corrompido: Guey Zacatlan) y de los descendientes de los Culebras con el siguiente: *Govel*: que en uno y otro idioma se interpreta: *el Gran Pueblo de las hierbas*. Vease la Historia del Padre Remesal. Lic. 5. Cap. 14. N. 3.

“ta, y el bote, comparezcan y se presenten ante Nos en nuestra
“Corte.”

§. 3.—“En el propio instante, sin perder momento puestos los
“tabeliones en la casa, y presencia de Xmucane, intimaron en su
“persona el despacho de los Demonios, que oyó la Vieja y obe-
“decía, con entereza, cecos los ojos; pero á penas los tabeliones
“dieron la vuelta para el Infierno, quando mesiendo la triste Vieja,
“y repelando bañada en las lágrimas, la canicie de sus cabellos,
“prorrumpió á gritos que podian oirse en los Infiernos, en lasti-
“meros ayes. “Ay de mi sin ventura y la mas infeliz de las mu-
“geres: (decia ahogada en llanto Xmucane) ¿Mi esposo muertel
“muertos mis hijos! huyendo por las selvas, transformados en Mo-
“nos Hunchoven y Hunbatz! Ay de mi una y mil vezes triste, que
“no habiendo quedado otro consuelo á mi vejez desamparada,
“que la fiel compañía de mis tiernos nietos Hunahpu y Xha-
“lanque también intenta privarme de ella la tyrania de Huncame,
“y Ucubcame! ¿Ay de mi (ó amados Nietos!) que antes querria
“veros ahogados en el mar de este llanto en que me anego, que
“lloraros, que ya os lloro muertos á manos de los Demonios! ¡Ay
“de mi, y la mas sola, y la mas desamparada de las mugeres, y
“de quien me valdria para que os llevase tan triste nueva!”

§. 4.—“De este modo, bañada en lagrimas, desgredada y sin
“consuelo, se lamentaba la triste Vieja Xmucane, quando sintio
“que haciendo escala de su cabello, le iba baxando de la cabeza
“un *Piojo Negro*; tomolo al punto, con la mano diestra, y ponien-
“dolo en la palma de la siniestra, con voz tierna, y menesterosa,
“le dixo assi: “Ay Piojo mio! que has baxado de mi cabeza, en
“circunstancias tan angustiosas, que desamparada, y perseguida,
“no tenia de quien valerme! Ve tu Piojo mio, á toda diligencia á
“la Plazuela, y de mi parte, di á mis dos Nietos Hunahpu y
“Xhalanque, que de la de los Señores Huncame y Ucubcame, se
“les ha emplazado en mi persona, para que en uno de los siete
“días de la semana, ultimo término, y perentorio, comparezcan,
“y se presenten, con la pelota y bote en el Infierno.”

§. 5.—“Voi pronto, Señora, respondió el Piojo, y partiendo de
“alli á la carrera, encontro no lejos, con un muchacho llamado
“*Tamazul*; quien cortando el curso á su carrera, le pregunto ¿pa-
“ra donde iba tan diligente? Voi respondió el *Piojo*, á la Plazue-
“leta, á llevar un mensaje de parte de su abuela, á los Dioses

“Niños Hunahpu y Xhalanque. Ven te llevaré, que te veo fati-
“gado, dixo *Tamazul*, y tragandose al *Piojo*, á saltos largos iba
“avanzando, quando encontro con *Zaquis-Us*, quien deteniendo-
“le, le pregunto ¿para donde iba tan presuroso? Voi respondió
“acezando, el *Tamazul*, á llevar á los Niños Hunahpu y Xhalan-
“que un mensaje, y un Mensagero, que me he tragado. Mui can-
“sado te veo con esos brincos, dixo *Zaquis-Us*, acercate á mi,
“que yo te prometo, llevarte en volandas. Acercado que fue, se
“tragó *Zaquis-Us* á *Tamazul*, y desde entonces se alimentan
“con *Tamazules* los *Zaquis-Uses*.

§. 6.—“Arrastrada por tierra iba *Zaquis-Us*, quando el *Vac* que
“desde lo alto le divisó, deteniendo el vuelo le hizo esta pregun-
“ta: ¿Para donde caminas apressurada, con este vientre tan ele-
“vado? Voi, respondió *Zaquis-Us*, á llevar un mensaje, y dos
“mensageros que me he tragado, á los Dioses Niños Hunahpu y
“Xhalanque. Oyendo eso el *Vac*, sin hablar palabra, se engulló
“á *Zaquis-Us*, y desde aquella vez, se alimentan los *Vagues* con
“*Zaquis-Uses*.

§. 7.—“Con los tres mensageros, y el mensaje en el buche, es-
“tendió el *Vac* las alas, y llegando en un vuelo á la Plazuela,
“donde puntualmente estaban los Niños con el hote en la mano,
“puesto en una almena, comenzo á cantar: *Vac, Vac*, en que qui-
“zo decir: Aqui esta el *Vac*, aqui esta el *Vac*, que siendo otras
“vezes correo de Huracan (1), oy trahe en el buche á dos con-
“ductores, un mensagero y un mensaje de Xmucane.

§. 8.—“Oida la cancion los Niños tomaron sus cerbatanas; y
“apuntando *Hunahpu* antes que *Xhalanque* le dio el bodocazo
“con tal suavidad al *Vac* en el ojo, que sin maltratarle, no mas
“que aturdido, le traxo á sus pies: tomole en las manos, y reco-
“brado, le dixo assi: “Explicame *Vac* dinos ¿quienes son esos con-
“ductores, quien el mensagero, y qual el mensaje de Xmucane?”
“Entonces el *Vac*, sin hablar palabra, vomito á *Zaquis-Us*. “Y
“tu, que traes?” preguntaron los Niños á *Zaquis-Us*, y *Zaquis-*
“*Us*, con la boca callada, vomito á *Tamazul*. ¿Y tu, á que vienes?
“preguntaron los Niños á *Tamazul*; y queriendo *Tamazul* vomit-
“tar al *Piojo*, al asco que hizo, se le lleno la boca de baba, y en
“vez de arrojarle, arrojaba las tripas con las arcadas.

§. 9.—“Conociendo *Hunahpu* por los visages que se le havia

(1) Vease el Cap. 6. §. id. y la nota 37, desde el n. 9.

“atorado á Tamazul el mensagero, para ayudarle á vomitar, le dio “en el trasero un putapie: y queriendo el Xhalanque con el mismo objeto abrirle la boca, á la fuerza que hizo se la rasgó; y de “aquí es, tener los Tamazules las nalgas caidas, las quixadas rasgadas, y las bocas llenas de baba.

§. 10.—“Assi desquixando el Tamazul, pudo observar el Xhalanque, que, con efecto, aquellas ansias, asco, arcadas, y espumarajos, leprovenian de un Piojo negro, que trabajaba por desprender “de entre sus dientes. Sacolo al punto, y enxugandole suavemente el humor pituitoso, y excrementicio del Tamazul, que ya le “ahogaba, le pregunto al Piojo, á que venia? “Vengo á deciros de “parte de vuestra Abuela, respondió el Piojo, que de los Señores “*Huncame* y *Ucubcamé* se os ha emplazado en su persona para “que en el perentorio termino de esta semana, comparezcais en “el Infierno, llevando el bote y la pelota.

§. 11.—“Si no es mas de eso, vamos alla, respondieron los Niños, y tomando la pelota, el bote, y cada uno una caña en la “mano, acordaron consolar, enxugarla sus lagrimas, y despedirse de Xmucañe, antes de descender á los Infiernos: y viniendo á “su casa, con este objeto hallaron que les esperaba la triste vieja, tan angustiada y ahogada en llanto, que anudada la voz, no “fue capaz articular una palabra: y ellos lo hicieron (plantando antes en el patio las cañas, que á este objeto trahian consigo) en “esta substancia:

§. 12.—“Bien sabeis (¡ó triste y afligida Señora!) que no es en “nuestra voluntad, ni pende de nuestro arbitrio, el desecar esos “dos rios de tiernas lagrimas en que te anegas. El ejemplo de “vuestros hijos, mas que dechado, es una Ley inquebrantable, que “nos obliga á sujetarnos á la tirania de los Demonios. Bien sabeis “(ó amada abuela!) que vuestros hijos, nuestro Padre y Tio, aceptando sin repugnancia el convite que se les hizo á los infiernos; con “mucho gusto se ofrecieron victimas de la sanguinolencia de *Huncame* y *Ucubcame*. Y siendo este el exemplo que nos dexaron, “viamos nosotros de resistir el exemplazamiento de los Demonios “temerosos de su crueldad? De ningun modo; observad pues, essas “dos cañas, que presages de nuestra suerte, quedan plantadas en “tu presencia. Si viereis, triste Señora, que de dia en dia reverdecido, se visten de ojas, sera presagio, de que triunfantes, y “victoriosos, volveremos á vuestra vista: pero, si no obstante el

fecundo riego de vuestras lagrimas, observareis que se marchiran, “sera señal, de que vencidos de los Demonios, hemos quedado en “la palestra.” Assi hablaron los Dioses Niños á Xmucañe; y sin “dar tiempo á que la vieja les respondiesse, tomaron el portante “para el Infierno, llevando consigo el bote y la pelota, sin olvidar “sus cerbatanas.”

NOTA 60. Num. 1. Demostrado como lo esta, en la nota 57. n. 8. y siguientes, que de la estupidez con que la ignorancia de los Mexicanos historio el ingenioso emblema *Huitzilopochtli*, fue consecuencia la ridicula fabula de *Huitziton*, no se dudará que no de otro principio se originaron los del presente y anterior capitulos, que de haver leydo los Apostatas Americanos la antigua Biblia de los Culebras, y delirios de sus Posadas, en el sentido gramatical.

Num. 2. De aquí es que el Padre Remesal, hablando de la Mythologia de los Culebras, dice ser (son sus palabras) “Su materia “tan llena de cosas sin concierto, y estar tan lejos de dar gusto al “entendimiento con su substancia, ni con su modo, que antes le “fatigan, y cansan, leer cosas tan sin orden, y que lo mismo se es “trasladarlas de la memoria, ó Libros de los Naturales, ó de lo “que los Autores que las escribieron, que imaginarlas el pensamiento más desordenado.” (1)

Num. 3. En efecto, no puede ser á primera vista, ni mayor ni mas monstruosa, ni mas desagradable al entendimiento, la mal eslabonada cadena de conceptos que resulta, como hemos visto, de la traducción gramatical de los emblemas del *Raton* y *Piojo negro*, que, por disgracia, fue el en que de boca del vulgo rudo, y ignorante de la significacion de los simbolos geroglyphicos y de lengua muda Americana le escucharon el Padre Capellan, y otros Autores que imbuyeron al Padre Remesal. Pero á la verdad, que si á la luz que nos ha dado la explanacion de la Antigua Biblia de los Culebras, y á la que nos ministran otras Historias del mundo antiguo acertassemos á descubrir el sentido arcano del del *Piojo negro*, aquí ha dado luz el del *Raton*, y descubriessemos de consiguiente las alusiones primores de ambos emblemas y la trabazon de sus conceptos: ya que no concediessemos á Boturini, “que “la Americana como la mas fecunda vence en primores, no solo “á la Egipcia, á la Griega, y á la Romana, sino á quantas histo-

(1) Remesal. Lib. 6. Cap. 7. n. 1. fol. 300.

trías le havian descubierto (hasta el año de 1745, en que dió á la luz su Nueva Idea) (1), nos hallaríamos (como oprimido del grave de la verdad se halló antes de ahora un erudito) en la precisión confesar, que en nada cede la Americana, antes se mana con la Historia Egipcia (2), y de consiguiente, con la Griega, con la Romana, y con la de otras gentes, á quienes fue comun la Escritura simbólica, y lengua muda de los Phenicios: assercion que demostrará, y colocará en la categoría de las verdades, la identidad de los Emblemas, symbolos geroglíficos, y celaturas de que usaron los Egipcios, y Americanos, que pondrá á la vista de todo el Mundo el cotejo, y examen historico, que passo á hacer de los emblemas de la Santa Cruz, y fabulosa historia de Proserpina, que gravados en las *Lapidas de Culhuacan*, y dibuxados en este Libro, seran objeto de la curiosidad de los Lectores, y materia la explanacion de sus conceptos, que pondrá en admiracion, principalmente á los Antiquarios. (3)

Num. (4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11.) 12. Y con efecto fueron los Phenicios (como con la fama atestigua Lucano) los que inventaron los geroglíficos, y de consiguiente, como sienta Calmet (4), los que comunicaron la lengua muda á la Egipcia, á la Griega, á la Romana, y á otras Naciones; ¿Quién dudará que los Culebras, ya que con la sangre, no la heredassen de los de *Chivin*: esto es de los Phenicios-Tripolitanos, sus compatriotas, y consanguineos quiza despues de establecidos en nuestra America, la recibirian de los Egipcios, cuando hospedandoles en *Culhuacan*, adoptaron sus ceremonias, Mythologia y antigua Historia?.....

Num. 13. Esta voz *Chivin*, suena lo mismo (segun Calmet) en el *Hebreo*, que en el *Phenicio*, este vocable *Heveo*, y traducidas (segun el mismo) ambas palabras al castellano, suenan lo mismo que esta voz *Culebra*. Interpretando el Paraphrastes Jerosolimitano esta voz *Heveo*, vierte *Tripolitanos*; y *Votan* (como veremos en su *Provanza*) haciendo timbre de la nobleza de su linage, que deriva del primer *Nino* llama *Chivin*, expressamente, á *Tripoli de Syria*; á distincion de la otra *Tripoli de Berberia*, ó antigua *Carthago*, que fundó Dido, hija de *Belo* Rey de Phenicia, de donde, (como apunte en la Nota 57. n. 53) fueron originarias aquellas

(1) Boturini, § 1.

(2) Fr. Juan de la Concepción Carmelita descalzo, en su aprobacion á la *Idea de Boturini*.

(3) Al fin del presente Capitulo, se pondran las Laminas que representan estos Emblemas segun y como existen grabados en el Templo de *Culhuacan*.

(4) Calmet, Dict. S. Scrip. §. *Ad Phœnices*, etc.

colonias de transmigrantes Carthagineses que aportaron á *Culhuacan*, de que proceden los Mexicanos.

Num. 14. Esta voz *Tripolis*; en el Griego, segun Calmet, suena lo mismo que *tres ciudades* en el Castellano, y en efecto añade el citato fueron otras tantas las que integraron antiguamente á *Tripoli de Syria*, y de estas era una de los *Aradios*, era otra de los *Sidonios*, y la tercera era de los Tyrios. (1)

Num. 15. Todos sabemos que tanto *Sidon*, padre comun de los *Sidonios*, como *Aradio*, padre comun de los *Aradios*, fueron hijos, primogenito aquel, y este noveno de *Chanaan*, nieto de Noe: y en que los Tyrios fuessen procedentes del mismo Chanaan, no pone duda el Padre Calmet: *Tyrus* (son sus palabras) *urbs florentissima Phœnicia*. . . . nunquam ab illa ejectos Chananœos credimus. (2)

Num. 16. Siendo pues *Chanaan*, quarto hijo de *Cham*, Cham quarto abuelo de *Nino*, y *Nino* el Tronco (segun Votán) de que trahen su origen los nobles Culebras Americanos; es claro que los *Votánes*, ó ilustres fundadores de *Culhuacan*, como procedentes del primer *Nino*, fueron consanguineos de los *Chananeos*; esto es de los *Sidonios*, *Aradios* y *Tyrios*; ó lo que es lo mismo, de los *Phenicios*, *Heveos* ó *Culebras* Tripolitanos.

Num. 17. Ya parece que oigo que se me objeta, que olvidado de lo que digo en la Advertencia sentada al pie del Capitulo Proemial; esto es que los Culebras ó fundadores de la antigua Palenque, procedieron de *Heveo*, hijo de *Chanaan*; ahora digo con el Sr. Nuñez, Obispo de Chiapa (3), que el caudillo *Votán*, y de consiguiente, todos los Culebras Americanos, son procedentes del primer *Nino*, siendo assi que *Nino*, primer de este nombre, fue hijo del primer *Belo*, Rey primero de los Assyrios, nieto de Nemrod, bisnieto de Chus, y que siendo hermanos Chus y Chanaan, hijos ambos de Cham mal podrian ser troncos de una misma familia, y assi sigue necessariamente que si los Culebras Americanos, como assenté en la Advertencia preliminar, trahen su origen de *Heveo*, hijo de Chanaan, es incierto que le trahen por la linea recta del primer *Nino*: y si es cierto que no ceden de *Nino*, hijo de *Belo*, Rey primero de los Assyrios, se sigue no serlo que proceden de *Heveo*, hijo de Chanaan.

(1) Calmet. ubi supra.

(2) Id. Dict. S. Scrip. Vox Tyrus.

(3) Constituciones Diocesanas del Obispo de Chiapa, en el Preambulo, n. 33, §. 29.